



### Paceco è...

È un interessante centro tanto per le attrattive che offre, quanto come base per visitare i dintorni. Da non perdere sono la Riserva Naturale Orientata delle Saline di Trapani e Paceco e

Nubia, piccola frazione nota per la produzione del sale marino, dell'aglio rosso e del pomodoro pizzutello. Assolutamente da degustare sono poi i famosissimi cannoli a base di

ricotta della vicina Dattilo. A Paceco è legata una varietà di melone giallo detta *Cartucciaro*. Infine, merita una visita i reperti archeologici custoditi nella biblioteca-museo.

### Paceco est...

Paceco est une ville intéressante aussi bien pour les attractivités qu'elle offre que comme point de chute pour visiter les alentours. Il ne faut pas manquer de visiter la Réserve Naturelle des Salines et Nubia, petite fraction réputée pour sa production de sel marin, son ail rouge et sa tomate pizzutello. De plus, il faut absolument déguster les fameux cannoli de ricotta de la fraction voisine, Dattilo. En Outre, On associe Paceco à une variété de melon jaune appelée *Cartucciaro*. Enfin les découvertes archéologiques présentées dans la bibliothèque-musée méritent une visite.



### Paesaggio

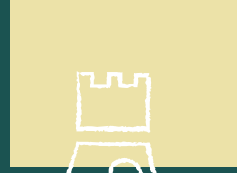
Il paesaggio delle saline, collegate anche visivamente a quelle di Trapani, rappresenta un *unicum* di straordinario valore. Dalla piazza Vittorio Emanuele

si apre un cono visivo che intercetta la Colombaia e chiude a sud il porto di Trapani. La piana e verde valle si presenta con i vigneti, gli uliveti, e le col-

tivazioni ad aglio, pomodoro e melone. Nubia e le saline offrono stupendi panorami con mulini a vento, cumuli di sale e antichi bagli.

### Paysage

Le paysage des salines de Paceco, reliées visuellement à celles de Trapani, représente un cas unique de grande valeur. De la place Vittorio Emanuele, s'ouvre un cône visuel qui intercepte le Château de la Colombaia (pigeonnier) qui ferme au sud le port de Trapani. La plate et verdoyante vallée présente des cultures de vignoble, d'olivier, d'ail, de tomates et de melon. Nubia et les salines offrent de superbes panoramas composés de moulins à vent, amas de sel et d'anciens bagli.



### Monumenti

La chiesa Madre, fondata nel 1623, fu ristrutturata a metà del XVIII secolo da G. B. Amico e poi completata negli anni '50 del XX. L'unica navata è ornata da

stucchi settecenteschi e pale d'altare di scuola napoletana (fine XVII – inizio XVIII secolo). Interessante è la chiesa di Maria Santissima del Rosario (sec.

XVII) per la cripta delle mummie, con resti mummificati dei cadaveri. Sul litorale di Nubia si erge una torre di avvistamento (secolo XVI).

### Monuments

L'église Principale fondée en 1623, fut restructurée à la moitié du XVIIIe s. par G.B. Amico et fut complétée pendant les années 1950. L'unique nef est ornée de stucs du XVIIIe s. et de retables de l'école napolitaine (fin XVIIe - début XVIIIe s.). L'église de Marie Très Sainte du Rosaire est particulièrement intéressante par sa crypte aux momies, contenant les restes momifiés de cadavres (XVIIe s.). Sur le littoral de Nubia est érigée une tour de repérage (XVIe s.).



### Storia

Ispiratrice del nome è stata Maria Pacheco, moglie del marchese Placido Fardella che nel 1607 fondò la città, ottenendo il titolo di principe. Il ter-

ritorio era stato frequentato già dalla preistoria come indicano i reperti delle contrade Sciarrotta e Malummeri. La presenza degli Arabi è poi attestata

dai toponimi Misiligiafari, casale dell'emiro Giafar, e Nubia, oro. A Paceco è nato Mino Blunda (XX secolo), autore di radiodrammi e testi teatrali.

### Histoire

L'inspiratrice du nom fut Maria Pacheco, épouse du marquis Placido Fardella qui en 1607 fonda la ville, obtenant le titre de prince. Le territoire était déjà fréquenté depuis l'époque préhistorique comme le documentent les découvertes des fractions Sciarrotta et Malummeri. La présence des Arabes est ensuite attestée par des toponymes comme Misiligiafari, hameau de l'emir Jafar et Nubia, or. Mino Blunda (XXe s.), auteur de romans radiophoniques et de textes théâtraux, est natif de la ville.



### Tradizioni

A Paceco e nella frazione di Dattilo si tiene l'U'mmitu di San Giuseppe, un pranzo con oltre cento portate, offerto a tre persone, rappresentanti la Sa-

cra Famiglia, davanti un altare. Nei giorni che precedono il 19 marzo si realizzano i pani simbolici e l'altare ricoperto di bianche lenzuola, sul quale si

pongono tre grossi pani a forma di *cucciddatu* (ciambella), palma e *vastuni* (bastone), alludenti rispettivamente a Gesù, Maria e Giuseppe.

### Traditions

Dans la fraction de Dattilo a lieu l'u'mmitu di San Giuseppe, un déjeuner aux cent plats, offert à trois personnes représentant la Sainte Famille, devant un autel. Les jours précédents le 19 mars on réalise les pains et l'autel recouvert de draps blancs. Sur l'autel est déposé le tableau représentant la Sainte Famille et trois gros pains en forme de *cucciddatu* (couronne), des feuilles de palmiers et *vastuni* (bâton) faisant respectivement allusion à l'enfant Jésus, Marie et Joseph.



### Il sale marino

All'interno della Riserva delle saline il sale viene ottenuto artigianalmente col metodo della coltivazione, lasciando evaporare l'acqua del mare, immessa

in grandi vasche salanti nel periodo invernale; gli elementi essenziali sono l'acqua marina, il sole e il vento. La produzione avviene nel periodo estivo,

in particolare nei mesi di luglio, agosto e settembre. A seconda delle condizioni climatiche, si possono compiere anche tre raccolti.

### Le sel marin

À l'intérieur de la Réserve naturelle des salines, le sel marin est obtenu "artisanalement" laissant évaporer l'eau de mer mise dans des grands marais salants durant l'hiver; les éléments essentiels sont l'eau de mer, le soleil et le vent. La production advient durant la période estivale, en particulier juillet, août et septembre, et selon les conditions climatiques on peut effectuer jusqu'à trois récoltes.



### Natura

Di notevole pregio naturalistico è la Riserva Naturale Orientata delle Saline di Trapani e Paceco. Il sito è una delle più importanti aree umide costiere della Sicilia occidentale per le valenze biologiche, legate agli aspetti faunistici e floristico-vegetazionali. A queste valenze si aggiungono quelle paesaggisti-

che, etno-antropologiche, architettoniche, storiche. L'ambiente delle saline, fortemente salmastro, ospita numerose specie erbacee o arbustive adattatesi alle condizioni ambientali estreme che questa area presenta. Sito di Interesse Comunitario (SIC), riveste un particolare interesse per la bio-

diversità ed è inserito come ZPS (Zona a protezione speciale per gli uccelli) in quanto costituisce un'area di sosta sulla rotta delle migrazioni verso l'Africa e viceversa. L'invaso artificiale Baata, utilizzato per l'irrigazione dei terreni, interagisce positivamente con la fauna migratoria.

### Nature

La Réserve Naturelle des Salines de Trapani et Paceco est d'une grande importance environnementale. Le site constitue une des plus importantes zones humides côtières de la Sicile occidentale par ses caractéristiques biologiques de la faune et de la flore. A cela s'ajoutent des particularités liées au paysage, des caractéristiques ethno-anthropologiques, architectoniques et historiques. L'environnement des salines, fortement saumâtre, abrite de nombreuses espèces herbeuses et arbustives s'adaptant aux conditions environnementales extrêmes de la zone. Site d'Intérêt Communautaire (SIC), particulièrement intéressant pour sa biodiversité il est inséré comme ZPS (zone à protection spéciale pour les oiseaux) car il constitue une zone de halte sur la route des migrations vers l'Afrique. L'afflux artificiel Baata, situé à est de la ville, utilisé pour l'irrigation des terrains de vallées, interagit positivement avec la faune migratoire.



### Spago sport e tempo libero

Paceco ha una buona cultura sportiva e particolare rilevanza hanno avuto in passato sia il tennis che il basket. Società di calcio, volley, pal-

lamano, atletica, judo sono state e sono ancora attive nella città. Attualmente operano anche società bocciofile, podistiche e di pallacanestro. Il

Comune dispone di un impianto sportivo polivalente, di una palestra coperta per basket e volley e di un campo di calcio nella frazione di Dattilo.

### Detente sport et temps libre

Paceco a une bonne culture sportive et autrefois le tennis et le basket connaissent une certaine importance. Des sociétés de foot, volley-ball, hand-ball, d'athlétisme et de judo sont encore dynamiques dans la ville. Divers clubs proposent actuellement des activités de pétanque, de randonnée et de basket. La commune dispose d'un complexe sportif polyvalent, d'une salle de sport couverte pour le basket et le volley et d'un terrain de foot dans la fraction Dattilo.



### Sponsor welcome!



### Eventi e manifestazioni

Il 13 dicembre, in onore di Santa Lucia, si tiene la sagra della *cuccia*, ossia frumento bollito, condito a piacere con vino cotto, zucchero, miele, ricotta o

crema di latte. A Carnevale sfilate di carri e cortei mascherati animano la città; la prima domenica di agosto si svolge la Rassegna Bandistica Provinciale,

le, un raduno di bande musicali e gruppi di majorettes, mentre a fine settembre i maestri pasticceri danno vita ad un "dolce" meeting.

### Evenements et manifestations

Le 13 décembre, consacré à sainte Lucie, a lieu la fête de la cuccia c'est-à-dire du blé bouilli, agrémenté, selon les goûts, de vin cuit, sucre, miel, ricotta ou crème de lait. A Carnaval des défilés de chars et des cortèges de costumes animent la ville. Le premier dimanche d'août a lieu la Rassegna Bandistica Provinciale, un festival de fanfares musicales et de majorettes. Fin septembre les maîtres pâtisseries locaux donnent vie à un *dolce meeting* (douce rencontre).



RNO delle Saline di Trapani e Paceco - RNO des Salines de Trapani et de Paceco



### Enogastronomia

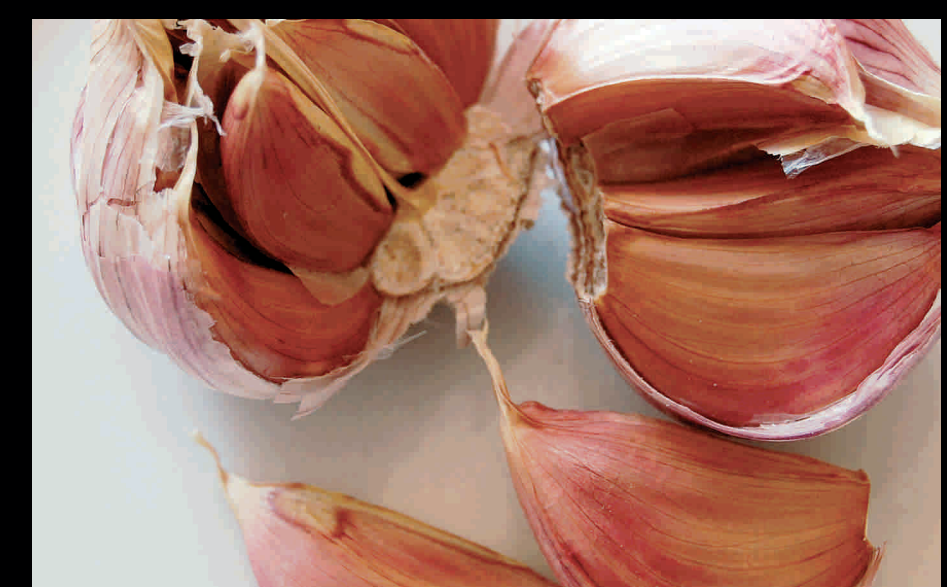
In contrada Nubia, nei terreni limitrofi alle saline, si coltiva l'aglio rosso, un bulbo dal sapore molto intenso. L'aglio è l'ingrediente base del pesto trapanese (composto da pomodoro, aglio, basilico, mandorle, finemente pestati e mescolati con olio d'oliva), per condire a crudo la pasta

cu l'agghia. Colazione tipica dell'agro pacecoto è la zuppa in acqua fredda di pane raffermo, pomodori e *agghia pistata*. Altra tipicità è il *melone d'inverno*, una varietà di colore giallo che ha per caratteristica la lunga durata: il *cartucciaro* è un antico melone dalla forma allungata e dalla buccia

liscia e gialla. Formaggi, tume, pecorini e ricotta, vengono preparati da alcune aziende artigiane. Tipici sono le grosse *salicce pasqualore*, il *limuni cunsatu*, insalata di limoni, sale, acqua fredda e buon olio locale e i *ciciri a brutettu*, ceci in brodo. Squisiti ed enormi i cannoli di Dattilo.

### Oenogastronomie

Dans la fraction de Nubia, sur les terrains limitrophes aux salines, on cultive l'ail rouge, un bulbe à la saveur très intense. L'ail est l'ingrédient de base du pesto de Trapani, composé également de tomate, de basilic et d'amande: le tout est broyé et mélangé avec de l'huile d'olive, il sert de condiment cru pour la pasta cull'agghia (pâte à l'ail). Petit-déjeuner typique de la campagne de Paceco est la soupe d'eau froide de pain durci, tomates et ail pressé. Un autre produit typique est le melon d'hiver, une variété caractérisée par sa longue conservation: le *cartucciaro* est un ancien melon de forme allongée, aux extrémités peu recourbée et à la peau lisse et jaune. Fromages, tômes, pecorino et ricotta sont préparés par quelques entreprises artisanales. Les plats typiques sont les *sauccises pasqualore*, le *limuni cunsatu*, une salade de citrons, sel, eau froide et huile locale et les *ciciri a brutettu*, pois-chiches en soupe. Les cannoli de Dattilo sont énormes et délicieux.



Aglio rosso di Nubia - Ail rouge de Nubia

Paceco

Benvenuto Bienvenue





Nubia, Torre - Nubia, Tour



Melone cartucciaro - Melon cartucciaro



Processione SS Crocifisso - Procession de la Sainte Croix



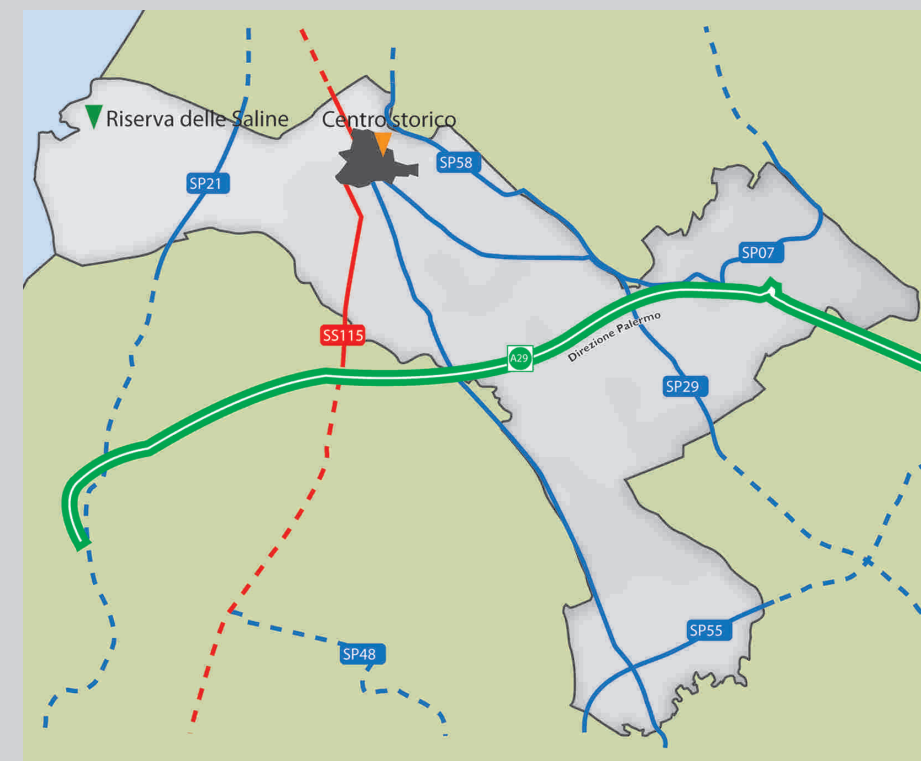
Cannoli di Dattilo - Cannoli de Dattilo

# Paceco



## Legenda

- informazioni
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- stazione bus
- vigili



### Circuito di visita (n° tappa)/Circuit de visite (n. étape):

P.zza Vittorio Emanuele (1), Via Regina Margherita, Via Arimondi, Via Agate (2), Via Goldoni, Via Nausica, Via Calatafimi (3), Via Agate, Via Montalto, Via Roma, Via Garibaldi, Via Torreaarsa (4), Via Amendola, P.zza Vittorio Emanuele.

Tempi di percorrenza/Durée de parcours  
km 40 min  
1,72 km

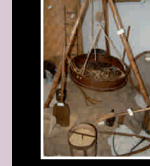
Servizi/Services	Indirizzo/Adresse	Telefono/Téléphone
Polizia Municipale/Police municipale	Vico Porto Salvo, 17	0923.526258
Carabinieri	Via Garibaldi, 77	0923.881325
Guardia medica/Garde médicale	Via F.sco Crispi, 10	0923.881309
Punto info/Point d'informations	Biblioteca, Via N. Agate, 46	0923.881991



**1 Chiesa Madre**  
Fondata nel 1623, ricostruita a metà secolo XVIII, fu completata a metà XX  
**Eglise Principale**  
Fondée en 1623, reconstruite à la moitié du XVIIIe s. elle fut complétée à la moitié du XXe s.



**2 Museo della civiltà preistorica**  
Comprende libri, l'emeroteca, vari archivi e una sezione museografica  
**Musée de la civilisation préhistorique**  
Il comprend des ouvrages, des archives de journaux, diverses archives et une section muséographique



**3 Laboratorio museale della civiltà contadina**  
Raccoglie strumenti e oggetti della civiltà agro-pastorale del trapanese  
**Laboratoire muséal de la civilisation paysanne**  
Il regroupe des instruments et des objets du monde agropastorales de la Province de Trapani



**4 Chiesa di Maria SS. Del Rosario**  
Barocca, contiene una cripta con cadaveri mummificati (sec. XVII)  
**Eglise de la Vierge du Rosaire**  
Baroque, elle contient une crypte présentant des cadavres momifiés (XVIIe s.)



**Extra circuito-Circuit extra-urbain: Agro**  
**Agro di Paceco**  
Nella rigogliosa piana si coltivano l'aglio rosso di Nubia, il tipico melone giallo ed il sale delle saline  
**Campagne de Paceco**  
On cultive dans la luxuriante plaine l'ail rouge de Nubia, le typique melon jaune et le sel des salines



**Extra circuito-Circuit extra-urbain: Riserva delle Saline**  
**1 Mulino a vento Maria Stella**  
Struttura troncoconica con cupoletta conica e pale di legno  
**Moulin à vent Maria Stella**  
Structure tronconique avec petite coupole conique et retable en bois



**2 Torre di Nubia**  
Del secolo XVI, ristrutturata nel 1585, faceva parte del sistema difensivo costiero  
**Tour de Nubia**  
Du XVIe s., restructurée en 1585, elle faisait partie du système défensif côtier



Mulino Maria Stella - Moulin Maria Stella



Museo del Sale - Musée du Sel